

НАПАЛКОВА Т. В.

**СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ
СОВРЕМЕННОГО ПОПУЛЯРНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА
(НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ)**

Аннотация. Представлены подходы к изучению экономического дискурса. В этой связи рассматривается популярный деловой дискурс как один из типов институционального дискурса. Особое внимание уделяется синтаксическому аспекту в образовании англоязычных текстов популярного делового дискурса.

Ключевые слова: дискурс, институциональный дискурс, экономический дискурс, периодическое издание, синтаксис.

NAPALKOVA T. V.

**SYNTACTIC PECULIARITIES OF TEXTS OF POPULAR ECONOMIC DISCOURSE:
A STUDY OF BRITISH AND AMERICAN PERIODICAL PRESS**

Abstract. The article considers some approaches to economic discourse studies. In this connection economic discourse is studied as a type of institutional discourse. The author focuses on the syntactic patterns used in the English texts of popular economic discourse.

Keywords: discourse, institutional discourse, economic discourse, periodical press, syntax.

Как известно, экономический дискурс – это такой тип дискурса, в ходе развертывания которого осуществляется процесс речепроизводства на основе анализа или переосмысления определенных экономических реалий [1, с. 183]. В то же время экономический дискурс можно отнести к разновидностям институционального дискурса, так как экономика является неотъемлемой частью повседневной жизни людей.

В своей работе «Языковой круг: личность, концепты, дискурс» В. И. Карасик описывает персональный и институциональный дискурсы следующим образом: «В первом случае участники общения стремятся раскрыть свой внутренний мир адресату и понять адресата как личность во всем многообразии личностных характеристик, во втором случае коммуниканты выступают в качестве представителей той или иной общественной группы, выполняют роль, предписываемую коммуникативной ситуацией. Статусно-ориентированный дискурс может носить институциональный характер в зависимости от того, какие общественные институты функционируют в социуме в конкретный исторический промежуток времени. Так, например, для современного общества релевантны научный, массово-

информационный, политический, деловой, рекламный, спортивный и другие типы институционального дискурса» [5, с. 210–211].

Лингвисты выделяют два подхода к определению понятия «экономический дискурс» [2, с. 88]. Первый подход заключается в том, что экономический дискурс представляет собой систему текстов, которые возникают под влиянием различных факторов (экстралингвистических, прагматических, социокультурных и др.) и объединены одной тематикой.

Второй подход раскрывает экономический дискурс как совокупность отдельных коммуникативных актов в сфере экономики. Вербальным результатом такой дискурсивной деятельности являются экономические тексты.

Данные подходы сходятся в том, что доминантой экономического дискурса выступает экономический текст, который служит средством коммуникации в экономической сфере и имеет определенные особенности в зависимости от адресованности и, соответственно, контекста.

Жанровая разветвленность экономического дискурса зависит от цели, участников и сферы общения, информацию можно представить в виде интервью, репортажа, экономических новостей, лекции, дискуссии, конференции, беседы и т.д. [3, с. 222]. Язык экономического дискурса богат языковыми средствами и грамматическими формами, а также использованием экономической лексики, терминов, комбинаций лексики разных жанров, отсутствием единого построения текстов. Это обусловлено необходимостью повлиять на адресата, донести информацию и побудить к соответствующим действиям.

В этой связи следует обратить особое внимание на синтаксические конструкции текстов экономического дискурса, который является формой для выражения соответствующего содержания, а также средством выражения функции влияния средств массовой информации, правильной подачи информации и реализации коммуникации.

Синтаксис текстов экономического дискурса имеет тесную связь с содержанием высказывания. Дискурс экономической публицистики иллюстрирует разнообразную семантико-синтаксическую структуру сложных предложений, которые имеют весомый функциональный потенциал в тексте: *In the US, Federal Reserve minutes showed that the central bank believed that the US economy could handle an interest rate rise, but that it was "prudent to wait" for more information before a rate hike (Central banks need to be courageous on rates, BBC News Economic 09.10.2015)* [7].

Следует отметить, что диапазон синтаксических явлений англоязычных текстов экономического дискурса средств массовой информации, является достаточно широким. К ним относятся:

1) эллиптические предложения (elliptical sentence) – отдельный тип неполных структур, неполнота которых представлена только на структурном уровне и транслируемая преимущественно отсутствием глагола-сказуемого: The living wage is a voluntary code - different from the national minimum wage, which stands at £6.70 an hour, and the new National Living Wage announced by the government of £7.20 an hour which will come into force for over 25-year-olds in April (More jobs paying below living wage, BBC News Economic 12.10.2015) [7]; Fatih Birol, executive director of the IEA, said: “The important implication of [low prices] is that in 2015 we expect upstream investments will be at least 20 per cent lower than last year.” (Oil prices to bounce back to \$80 within four years, The Times, Economic 10.11.2015) [8];

2) фрагментация и парцелляция (fragmentation, parceling) – членение единой структуры высказывания на отдельные самостоятельные составляющие: So someone aged 65, who wants an extra income of £10 a week, would have to pay a lump sum of £8,900. But at the age of 75 they would only have to pay £6,740 (Seven million Britons invited to top up state pension, BBC News Economic 12.10.2015) [7]; So the World Bank is instead proposing to provide the loans while aid donor nations ease the financial burden by covering some of interest payment costs. It's not as direct a way of helping as grants would be, but it could make a significant difference (World Bank plans financial aid for Syria's neighbors, BBC News Economic 15.10.2015) [7].

Как видно из цитируемого материала, парцелляция заключается в умышленном позиционном выделении членов единой синтаксической структуры с целью их актуализации. В основе парцелляции лежит объективная способность речи при помощи приемов членения текста реализовывать коммуникативное задание. Парцелляция упрощает синтаксические конструкции, выравнивает сложные построения и помогает разбить экономический дискурс согласно композиционному замыслу, способствует выделению деталей общей картины или существенных элементов описываемого;

3) вводные конструкции (parenthetical words) – отображение модальных значений и оценки высказанного: Even if they pay the bills these prices are often subsidised so the presence of the refugees adds to the total cost to the government (World Bank plans financial aid for Syria's neighbours, BBC News Economic 15.10.2015) [7]; At the heart of the speech was a paradox consequent to political choices made by the prime minister almost three years ago, as he announced at Bloomberg’s London headquarters that he would reshape Britain’s membership of the EU and put the result to a referendum by 2017 (David Cameron is playing a self-inflicted bad hand well, The Economist 10.11.2015) [9].

4) вставные компоненты (inserted construction) – включение дополнительной, уточняющей информации в основное высказывание: Colin Borland, the Federation of Small Businesses' (FSB) head of external affairs in Scotland, said it was good news that cutting the cost of

doing business was "at the heart of the deputy first minister's message" («SNP conference: John Swinney to give Scottish councils business rate powers», BBC News Economic 16.10.2015) [7]; London (up 11.6%) and the East of England (up 8.8%) saw the biggest rises over the year to the end of September (Tenants 'face 6.3% annual rent rise', BBC News Economic 15.10.2015) [7]; The changes will increase the "incentives and penalties" on firms which agree to build new power plants, but then fail to do so (UK power supplies enough for winter, says National Grid, BBC News Economic 15.10.2015) [7];

5) присоединительные конструкции (conjunctive construction) – добавление к основному сообщению дополнительного, уточняющего; характеризуется определенными формальными средствами: The Edinburgh-born academic, who had been in the running for the prize several times in past years, was previously at Cambridge and Bristol universities (British academic awarded Nobel economics prize, BBC News Economic 12.10.2015) [7]; A more robust stance would have been to admit that Mr Cameron would always support an In vote—which is the truth of the matter, because even before any “renegotiation” membership is overall better than Brexit—but that he would nonetheless enact a rolling programme of reforms to take place before and after the vote (David Cameron is playing a self-inflicted bad hand well, The Economist 10.11.2015) [9];

б) конструкции, вводящие чужую речь (introduction of foreign speech) – это способ передачи речи, при котором и содержание, и форма сохраняются полностью: Mr Dell will be chairman and chief executive of the combined group that, Dell said, would be the world's "largest privately-controlled, integrated technology company" (Dell agrees \$67bn EMC takeover, BBC News Economic 12.10.2015) [7]; The Nobel committee said Mr. Deaton's research has shown "how the clever use of household data can shed light on issues such as the relationship between income and calorie intake, and the extent of gender discrimination with the family (Nobel Prize Winner Studied How People Spent Their Money, American Voice Economic News 18.10.2015) [10];

7) диалогичность коммуникации (dialogical communication) – зачастую, данное синтаксическое явление мы находим в жанре интервью. Диалогичность характерна для экономического дискурса СМИ и являются самой распространенной. Как правило, диалогичность коммуникации выделяется из целого текста; что позволяет акцентировать внимание на выделенных определенных элементах сообщения с целью подчеркнуть их смысловую значимость, актуализировать и усилить информативную содержательность, экспрессивную выразительность.

1) According to his research, while mergers do push up prices in the short term they are "usually consumer positive" in the long term.

"The costs to mergers tend to come straight after the deal happens," he explains.

"So when a company's looking for synergies, the first thing they might have to do is fire some people or close down a plant."

He says that as a result, a company may try to offset this by pushing up prices.

"But, over time they can operate more efficiently because they get the savings they predicted, and that ends up benefitting customers," he says.

He cites a study in the American Economic Review which looked at the US high street banking sector. (Are big mergers bad for consumers? BBC News Economic 30.10.2015) [7];

2) Jim Kessler, senior vice president for policy at the centrist think tank Third Way, agreed. "On the Democratic side, I think people are going to say, 'this is better than I thought', " he said.

He's 0-for-1 so far. Sen. Bernie Sanders of Vermont said Thursday that the TPP was "even worse than I thought. "

In the Senate, two very important hombres have been making dark pronouncements about the TPP. Senate Majority Leader Mitch McConnell, R-Ky., doesn't like the way it treats the tobacco industry. Finance Committee Chairman Orrin Hatch, R-Utah., thinks the deal isn't fair to the U.S. pharmaceutical industry.

"The administration may not have gotten the best deal possible. It may not have even gotten a good deal, " Hatch said in a speech Friday at the U.S. Chamber of Commerce (Obama Faces Tough Battle In House To Pass TPP, Forbes Economic 6.11.2015) [11];

Таким образом, рассмотренные синтаксические конструкции служат для передачи экономической социокультурной информации массовой аудитории и являются эффективным средством вовлечения людей в экономическую жизнь общества посредством текстов, относящихся к популярному экономическому дискурсу.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н. Д. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Прогресс, 1990. – 190 с.
2. Астафурова Т. Н. Лингвостилистические аспекты межкультурной деловой коммуникации. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1997. – 107 с.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
4. Дейк ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 213 с.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
6. Хэллидей М. А. К. Лингвистическая функция и литературный стиль / Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. IX. – М., 1980. – С. 116–147.
7. BBC News [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.com/news/business>.

8. The Times [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thetimes.co.uk/tto/business>.
9. The Economist [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.economist.com>.
10. American Voice Economic News [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://learningenglish.voanews.com/archive/learningenglish-home business](http://learningenglish.voanews.com/archive/learningenglish-home%20business).
11. Forbes [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.forbes.com/economics-finance>.